

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Trieste

st. 33 (874) • Cedad, četrtek, 4. septembra 1997

Telefon
0432/731190



Legge di tutela: venerdì il punto sulla situazione

La Commissione affari costituzionali della Camera è al lavoro da tempo. Ed entro il mese di settembre - questo l'impegno del relatore Domenico Maselli - dovrebbe essere pronto il testo unificato della legge di tutela della minoranza slovena in Italia, sulla base delle proposte di legge presentate.

Successivamente ci dovrebbero essere le audizioni, peraltro già annunciate alcuni mesi fa. E dunque l'iter della legge procede, sia pur facendo piccolissimi passi in avanti.

L'esperienza di questi anni ci dice che non è il caso di entusiasmarci, ma nemmeno di stracciarsi le vesti perché nonostante le forze progressiste al governo non abbiamo ancora la legge di tutela (che per inciso sarà varata dal parlamento).

Se è sciocco cedere ai facili entusiasmi, è sterile abbandonarsi al pessimismo ad ogni costo. È molto importante invece mantenere l'attenzione viva su questo tema, stimolare il dibattito, allargare il consenso e dunque è importante assumere l'iniziativa politica. Ed in questo senso è senz'altro positiva l'iniziativa della Comunità montana Valli del Natisone che per venerdì prossimo, 5 settembre, alle ore 18.30, ha promosso a S. Pietro al Natisone un approfondimento sui contenuti della legge ed un confronto tra

gli amministratori locali ed i nostri rappresentanti in parlamento.

È la prima volta che un ente pubblico nella nostra provincia si è fatto promotore di un'iniziativa di questo tipo sul tema della tutela della minoranza slovena. Ed è la prima volta che vengono coinvolte in primo luogo, ma evidentemente non soltanto, le amministrazioni locali di quei comuni sul cui territorio dovrebbe essere applicata la legge. Non si può dunque negare che l'iniziativa oltre che utile sia anche coraggiosa, tesa ad un confronto aperto ma serio.

Fare il punto della situazione inoltre è utile e necessario.

Infatti ben cinque sono le proposte presentate, una al Senato dal partito di Rifondazione comunista, prima firmataria Ersilia Salvato, e quattro alla Camera, dove la legge ha iniziato il suo iter.

La prima in ordine di tempo è la proposta Caveri dell'Unione Valdotaine, a cui sono seguite quella dei deputati Niccolini di Forza Italia, di Di Bisceglie del PDS ed infine di Fontanini e Bosco per la Lega nord. Questi sono anche gli esponenti del parlamento che hanno aderito all'invito della Comunità montana Valli del Natisone a partecipare al convegno di venerdì. Un confronto senz'altro di grande interesse. (jn)

V Kanalski dolini uspešno poteka 17. mladinski raziskovalni tabor

Lepa izkušnja za mlade

Skupno z mentorji je 22 udeležencev - Raziskovanja potekajo na terenu v Žabnicah, Ovčji vesi, Ukvah in Trbižu - Predstavitve bo v petek zvečer



V Kanalski dolini uspešno poteka mladinski raziskovalni tabor, letos že sedemnajstič. Po enajstih letih se je tabor znova vrnil v ta, najsevernejši predel teritorija, kjer prebiva naša skupnost v Italiji. Udeležencev tabora je skupno z mentorji 22, od katerih je večina mladih, ki imajo za seboj že več takih izkušenj. Dejstvo, da se vedno znova vračajo pomeni, da je pobuda za mlade izredno privlačna, je pa tudi zelo koristna, saj gre v bistvu za aktivne počitnice, čeprav je v resnici počitka bolj malo.

beri na strani 3

Sul Matajur festa rinnovata

SABATO 6 SETTEMBRE

ore 15 - Inaugurazione mostre d'arte:
P. Zuanella, M. Massera, G. Benedetti, S. Buttera
Apertura mostra-laboratorio dei prodotti agricoli e artigianali delle Valli del Natisone

ore 16 - Apertura chioschi enogastronomici

ore 19 - Concerto di Walter Iuretig

DOMENICA 7 SETTEMBRE

ore 9 - Partenza del giro guidato sull'anello del Matajur con le guide del Cai

ore 11 - S. Messa in vetta a Matajur

ore 12.30 - Arrivo gara ciclistica

ore 14 - Premiazioni gara ciclistica

Concerti di: coro Cai di Cividale, Gruppo folkloristico "Razor" di Tolmin, Gruppo suonatori di corno da caccia "Hahnberg" di Steuerberg (Carinzia)

Comunità montana Valli Natisone - Provincia di Udine
Comune di Savogna - Cai - Pro loco Variada

La Regione chiude l'Irfop di S. Pietro

Addio all'Irfop di S. Pietro al Natisone. Da lunedì primo settembre la sede sanpietrina dell'Istituto regionale per la formazione professionale - dove si svolgevano corsi per cuochi e camerieri, una media di cinquanta studenti all'anno - chiude. La decisione è "unilaterale", precisa con un misto di rabbia e di rammarico il sindaco Giuseppe Marinig.

E' stata la Regione a determinare la chiusura, motivandola con il numero eccessivo di strutture scolastiche a carico dell'amministrazione regionale e con la riorganizzazione e ristrutturazione della rete scolastica sul territorio.

strazione regionale e con la riorganizzazione e ristrutturazione della rete scolastica sul territorio.

Il rammarico di Marinig non è nuovo, accentuato dal fatto che contemporaneamente la Regione prevede di acquistare, per l'Irfop, altre strutture.

Già in primavera erano arrivate le prime avvisaglie della chiusura, contro cui il consiglio comunale di S. Pietro si era espresso con una mozione in cui chiedeva il mantenimento della struttura. (m.o.)

segue a pagina 2



olivetti

Pittaro s.r.l.

REGISTRATORI
DI CASSA

- Collegabili Pc
- Pennaottica
- Silenziosi (getto d'inchiostro termici)



VENDITA: ✓ FOTOCOPIATORI
✓ FOTOCOPIATORI A COLORI
✓ ASSISTENZA TECNICA QUALIFICATA

CIVIDALE DEL FRIULI (UD) TEL. (0432) 731509
MANZANO (UD) TEL. (0432) 754200

Stop alla scuola alberghiera, critico il sindaco Marinig

La Regione chiude l'Irfop di S. Pietro

dalla prima pagina

Due incontri con l'assessore regionale competente Ludovico Sonigo e con il presidente dell'Irfop non avevano portato a risultati positivi, nonostante, ricorda Marinig, fosse stata evidenziata la disponibilità del Comune di continuare il rapporto con l'amministrazione regionale (la convenzione per la sede dell'Irfop, data in comodato gratuito alla Regione, scadeva nel 1999) ed il danno provocato dalla chiusura in un'area già emarginata come quella delle Valli del Natisone.

Ora la struttura - il collegio realizzato nel dopo terremoto grazie a finanziamenti Usa - torna al Comune, che dovrà valutarne le possibilità di utilizzo future. Tornano alla base anche i cinque dipendenti comu-



nali che erano "prestati" all'Irfop da undici anni, sempre che non venga approvato un emendamento alla legge regionale sul personale, per il quale

manca il parere positivo del Governo. In questo caso avrebbero la possibilità di diventare a tutti gli effetti dipendenti della Regione. (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Letosnje počitnice sem z družino preživel na Irskem, na poti smo obiskali se Welsh in Skotsko, kjer ravnokar pripravljajo referendum o avtonomiji.

Vendar se nam je k srcu privezala predvsem Irska, z njenimi neskončnimi odtenki zelenega, tisočermi cvetovi, temnim pivom in veselimi ljudmi. Ocarala so nas blede, rdečelase in razposajena irska dekleta. Doživeli smo sobotno noč v vašem "pubu", kjer se ljudje zbirajo in prepevajo narodne pesmi, opolnoči pa se kdo tudi skotali po klancu domov.

Ljudski godec nam je povedal, da njihove pesmi govore o emigraciji in ljubezni. In o pivu, seveda.

Ircev je na svetu veliko, so razseljen narod. Na domačem otoku jih je ostalo le kake tri milijone. V Evropski uniji doživljajo sedaj svoj gospodarski čudež, vendar se nočejo odpovedati preprostemu življenju malih mest in vasic, izven hruska moderne sveta.

Pred 150 leti so jih Angleži s silo asimilirali. Starega irskega jezika, ki je keltskega izvora, niso povsem izkoreninili. Se danes ga govorijo na kmetih in nekaterih odročnih pokrajinah, oblast svobodne irske republike pa ga vrača v šole in javne napise. V Connemari deluje tudi radijska postaja, ki oddaja samo v "gaelskem" jeziku. Ljudje so spoznali prevaro, ko so jim Angleži zatrjevali, da je njihov stari jezik "grd in nepomemben". Svetovnega komunikacijskega jezika se sicer poslužujejo vsi, vendar ob zavesti, da bodo bodoči rodovi govorili gaelško!

Pot nas je popeljala tudi na sever, v tisti del Irske, ki ga se okupira Velika Britanija. Zanimalo me je, kako izgleda meja, a sem bil prijetno presenečen. Ni je več. Evropska integracija

ja je opravila svoje in potnik ne ve, kdaj je zapeljal preko nevidne meje, kajti ceste so enake in vasi tudi. Irska tu in tam. Vendar se od nekdaj pojavi, kakor črna zla slutnja, vojaški helikopter, ki kroži nad strehami. Derry, kjer v "pubih" izobešajo baskovske zastave in na hisah lepijo plakate solidarnosti z zaporniki Irske republikanske armade. Upanje je, da bodo pogajanja z londonsko laburistično vlado uspešna.

Od časa do časa se na cesti pojavi črn policijski oklopnik, ko zaviješ ulico pa opaziš večjo skupino hiš, ki so obdane z visoko bodečo zico. Tu žive Angleži in njihovi sodelavci. Osamljeni, kakor v kleti. Zunaj pa sumi življenje, ko ljudje premoščajo meje in ustvarjajo pogoje bodočega sožitja.

V nekaj letih bo tudi pri nas tako. Meja ne bo več, nikjer. Sploh ne bomo vedeli, kdaj bomo v Sloveniji ali v Avstriji. Ljudje bodo skupaj delali in živeli.

Kdor bo hotel se naprej gojiti narodno nestrpnost in gledati v preteklosti, se bo moral obdati z visoko bodečo zico, da bo iz kletke zrl svet, ki se spreminja.

Opčine: Nova TKB se razvija

V ponedeljek je bila na Opčinah pri Trstu otvoritev nove podružnice Nove Trzaskre kreditne banke. Dogodek je pomemben iz več razlogov, v prvi vrsti pa vsekakor ker potrjuje, da je banka premostila začetne težave in da se uspešno razvija.

Ponedeljkova otvoritev, ki se je udeležilo veliko, celo nepričakovano veliko slovenskih ljudi, je obenem dokazala, kako močno je banka zasidrana v okviru slovenske manjšinske skupnosti.

Voljo banke, da ohrani tesno povezanost z okoljem v katerem je nastala in deluje je potrdil tudi sam direktor trzaskreškega denarnega zavoda Enzo Ortolan, ki je



Direktor Enzo Ortolan

prisel iz Veneta v Trst pred nekaj meseci, na slovesnosti pa je imel dolg govor izključno v slovensčini.

Predsednik upravnega sveta NTKB Antonio Ceola je dejal, da nova podružnica kaže na uveljavljanje strateškega projekta banke, ki zeli ostati zvesta svoji tradiciji in sicer delovati za slovensko manjšino in za razvoj čezmejnih odnosov, danes v srednje in vzhodnoevropskem merilu.

Direktor Ortolan pa je napovedal, da se banka pripravlja na odprtje nove podružnice v Trstu in na večjo prisotnost v Sloveniji in na Hrvaškem. Najavil je tudi sponzorstvo slovenskim športnim društvom in pomoč pobudam "z visoko kulturno in socialno vsebino".

Napoveduje se vroča jesen v Sloveniji

Po podatkih izpred nekaj dni je v Sloveniji trenutno 122.613 brezposelnih oseb, to se pravi nad 14 odstotkov, kar je zaenkrat več, vendar se blizu povprečju držav zahodne Evrope. Zaskrbijo pa podatki, da je med brezposelnimi vse več mladih in da je mnogo socialno ogroženih v starostnem pasu nad 40 let.

Obstajajo ocene, da je mogoče socialni položaj v Sloveniji se obdržati na znosni ravni, mnogo pa bo odvisno od tega, kakšne poteze bo v bližnji bodočnosti sposobna povleči slovenska vlada.

Jesen v Sloveniji ne bo mirna. Za vogalom pretijo poskusi političnega rušenja vladne koalicije z interpelacijo, ki jo je še pred polletnimi poizvedbami sprožila Janseva SDS, na katero je vlada sicer že odgovorila, čaka pa jo še razprava v parlamentu.

Vendar bodo po vseh predvidevanjih največje težave sindikalne narave, kajti sindikati so že napovedali serijo ostrih nastopov. Po eni strani gre za mobilizacijo zaposlenih v različnih sektorjih, ker so kolektivne delovne pogodbe pred zapadlostjo, po drugi pa sindikati dajejo razumeti, da ne bodo pristajali na drastična krčenja socialne države.

V Sloveniji se se ni dokončno zaključil proces privatizacije, njegova zadnja faza pa bo po predvidevanjih spravila v nevarnost nove tisoče delovnih mest. Na preprihu se nahaja zlasti kategorija kovinarjev, ker je metalurški sektor že dalj časa v globoki krizi, ki jo je doslej ume-tno reševala država z izda-

tnimi finančnimi intervencijami. Vendar gre se za druge proizvodne sektorje, vlada pa je že dala vedeti, da ne namerava v nedogled pokrivati lukenj s proračunskim denarjem.

Minister za delo, družino in socialne zadeve Tone Rop je za konec septembra napovedal predstavitev takomenovane "bele knjige" o pokojninski reformi, kar bodo v bistvu vladna izhodišča za novo pokojninsko politiko. Ta naj bi nadomestila sedanjo, ki je za državno blagajno po ocenah ekonomistov nevzdržna.

Minister Rop zagotavlja, da je predlog za pokojninsko reformo v Sloveniji sestavljen po sodobnih evropskih merilih, čeprav ne pomeni nobene izmed modelov, ki so vpeljeni v državah zahodne Evrope. Pač pa se po ministrovih besedah naslanja na specifično slovenske družbe.

Po tem načrtu naj bi do- slej pridobile pokojninske pravice ostale nedotaknjene, nov sistem pa naj bi se vpeljal postopoma, v roku 15-20 let.

In ravno v tem grmu ti- ci zajec: prizadeto bo aktivno prebivalstvo, sindikati pa niso pripravljeni sprejeti zrtve, če vlada ne bo predlagala celovite vizije družbenega razvoja in jasnih ukrepov za zaježitev brezposelnosti. Sindikati zahtevajo tudi uravnovešeno davčno politiko in v zvezi s tem transparentne mehanizme preverjanja dohodkov in premoženja. Samo pod temi pogoji je namreč možen kolikor toliko skladen razvoj slovenske družbe.

Dusan Udovic



Minister za delo, družino in socialne zadeve Tone Rop

Confine più aperto

Lunedì è entrato formalmente in vigore l'accordo italo-sloveno sulla soppressione dei visti per il passaggio del confine. I cittadini sloveni potranno quindi d'ora in poi attraversare il confine muniti della sola carta d'identità.

Scatta contemporaneamente anche l'accordo bilaterale sulla riconsegna al confine delle persone (anche di altri stati europei) ree di eventuale sconfinamento clandestino.

Fiera da record

Si è conclusa in questi giorni la fiera agricola in-

Soltanto con la carta d'identità

ternazionale di Gornja Radgona, una delle iniziative slovene più seguite all'estero. Il bilancio è molto lusinghiero: vi hanno partecipato 1550 espositori, provenienti da 25 paesi, mentre i visitatori sono stati più di 200.000.

Autostrade più care

Da lunedì scorso si registrano sensibili rincari del pedaggio autostradale in Slovenia. Il provvedimento del governo è stato motivato con la necessità di re-

rire nuovi fondi per il completamento del sistema autostradale sloveno, previsto per il 2003, salvo complicazioni imprevedibili.

111 incidenti

Soltanto nella scorsa settimana si sono registrati in Slovenia ben 111 incidenti stradali con esito grave. La maggior parte è dovuta all'alta velocità e all'infrazione delle regole di precedenza. Invitando alla prudenza, il ministero degli interni ha riferito che dall'in-

nizio dell'anno sono morte sulle strade già 221 persone.

Fondi insufficienti per il turismo

La stagione turistica estiva slovena è stata la migliore dopo l'indipendenza, tuttavia il settore non sfugge alle polemiche. Le critiche arrivano dall'Unione per il turismo (una specie di azienda promozionale), che rimprovera al governo l'inadeguatezza dei fondi stanziati per la promozione

della prossima stagione. I fondi sono stati infatti ridotti di quasi due terzi.

Nuove terme

A Cerklje ob Dravi sorgerà un nuovo centro termale che rappresenterà un notevole potenziamento dell'offerta turistica locale. L'iniziativa sarà realizzata dall'azienda elettrotermica di Cerklje, grazie alla recente scoperta di una ricca sorgente di acqua termale di ottima qualità.

La trivella del pozzo ha

trovato l'acqua alla profondità di 2500 metri.

Inizia l'anno scolastico

Si sono riaperte il primo settembre le scuole per 307 mila studenti sloveni. Alle prime classi sono iscritti in 22.000. Inizio dell'anno scolastico anche per gli alunni della minoranza italiana in Slovenia.

Complessivamente gli iscritti alle prime classi elementari della costa sono 61, numero che è ritenuto un dato di stabilità. Il numero maggiore dei debuttanti si registra alla scuola elementare italiana di Pirano.

V Kanalski dolini poteka 17. raziskovalni tabor

Bistvo raziskovanja je stik z domačini

s prve strani

Prvi teden tabora je potekel v glavnem z nabiranjem informacij na terenu, ki obsega Trbiz, Ovčjo ves, Zablance in Ukve. Mladi so se ob strokovni pomoči mentorjev razdelili v več skupin in so v neposrednem stiku z

domačini zbirali pričevanja in podatke o odnosu vasiplanina, zgodovini družin, ljudskem arhitekturnem izročilu, oblikovanju naselij in jezikovnem izražanju v različnih življenjskih okolišjih v dolini.

Ker je to že drugi tabor v

Kanalski dolini, bo vsekakor zanimivo primerjati današnje rezultate s tistimi izpred enajstih let, čeprav je po besedah enega izmed mentorjev Roberta Dapitaletošnji pristop nekoliko drugačen. Skupine so tokrat manj razkrojene in se njihovo delo bolj prepleta.

Stik z domačini ni vedno najbolj preprost, ker se večinoma ukvarjajo z različnimi posli in jih je treba nekako loviti ob delu, vendar kontakt po začetnem zatikanju kar steče. In ravno ta stik je bistvo raziskovalnih taborov, na katerih imajo mladi edinstveno priložnost spoznati okolje na najbolj izviren način.

Prvi dnevi so, kot rečeno, potekali v znamenju zbiranja gradiva, sedaj pa, ko gre tabor že proti koncu, se zbrano gradivo urejuje, z namenom, da bo ob koncu tabora predstavljeno javnosti.

Centrala raziskovalnih dejavnosti so prostori slovenskega kulturnega središča Planika v Ukvah, ki je organizatorjem tabora priskočilo na pomoč. Mladi raziskovalci so enega izmed večerov namenili tudi srečanju z voditelji središča Rudijem Bartalothom, Tončijem Sivcem in Petrom Gerdolom, ki so orisali zgodovino in značilnosti delovanja Slovencev v Kanalski dolini. Tako so imeli mladi priložnost za potrditev in preverjanje vtisov, ki so si jih nabrali na terenu.

Tabor se bo zaključil v soboto, 6. septembra, predstavitve rezultatov pa bo v petek, 5. septembra ob 20.30 v Beneški palači v Naborjetu.

I giochi del passato di Renzo Žnidarju



Certamente uno degli spazi più "manipolati" della recente Postaja è stato quello curato da Renzo Gariup - Žnidarju, all'interno di Topolò 22. In occasione della manifestazione Renzo ha ricostruito con rigore filologico i giochi di una volta.

I materiali usati, principalmente carta e legno, estremamente poveri, non frenavano certo la fantasia dei bambini di mezzo secolo fa e lo dimostrano lo stupore dei visitatori per la raffinatezza dei giochi esposti a Topolò. Questa di Renzo Gariup è un'operazione molto importante e potrebbe rappresentare l'inizio per una ricerca mai effettuata nel territorio della Benecia.

Benečija po TV Slovenija

Dokjer smo lahko lovili nje signal tudi po beneških dolinah an vaseh, smo tudi mi radi gledali adno od narbut priljubljenih oddaj TV Slovenije: "Ljudje in gore".

In sada v kratkem, po zaslugi Zdravka Likarja, načelnika upravne enote za Tolmin, bo prva Beneška Slovenija protagonista tele oddaje. Pravzaprav prvotni namen je bil 50-minutna oddaja, nakar pa smo zvedeli, da se je materiala, očitno dovolj zanimiviega, zbrala toliko, da bosta oddaji kar dve.

Parva oddaja bo v torak 16. septembra ob 20. uri na drugem programu TV Slovenija, druga pa v torak 21. oktobra na prvem programu le ob isti uri.

Režiser Bogdan Mravlje je najprej obiskal naše kraje, srečal in se pogovarjal s



Ekipa na delu, zadnji je režiser Bogdan Mravlje

stevilnimi ljudmi, nato se je vrnil s svojo ekipo, ki je snemala kraje in ljudi, pogovore in intervjuje s kulturnimi in političnimi delavci, z duhovniki in zupani, skoraj celi teden, od 5. do 10. avgusta.

La cappelletta di Lo

Sabato 23 agosto, in località Lo di Stolvizza, ha avuto luogo la benedizione della ricostruita cappelletta votiva. Si ergeva lì da immemorabile tempo e fu completamente distrutta dal sisma del 1976.

Questa cappelletta che si trovava sulla vecchia strada che collegava Stolvizza con il fondo valle era un punto di particolare importanza. Fino alla cappelletta si accompagnavano gli emigranti che partivano dal paese. Fungeva molto spesso anche da riparo e luogo di sosta per i contadini che nelle vicinanze avevano i poderi.

Per la ricostruzione alcuni volontari si erano attivati già anni fa con la raccolta dei primi fondi. Poi nel 1995 il circolo culturale Rozajanski dum in occasione della stampa del calendario resiano 96, che aveva come soggetto fotografico proprio le maine della valle, offrì il proprio contributo e collabo-

razione all'iniziativa.

Nel 1996 si è proceduto alle diverse pratiche burocratiche e nel mese di aprile dei quest'anno si sono avviati i lavori con la pulizia dell'area. Questi, portati avanti da volontari del paese, sono proseguiti nelle giornate di sabato di maggio, giugno e luglio. L'edificio è in pietra con faccia a vista

all'esterno e in mattonelle piene all'interno; il tetto è in legno con copertura in coppi. Su un lato ha una finestra che verrà chiusa da una inferriata ed il lato aperto avrà un cancello. La statua che vi è stata posta, donata dai proprietari del fondo, è la Madonna di Fatima.

Alla s. messa, celebrata da don Rinaldo Gerussi, hanno partecipato circa trecento persone, provenienti anche dalle frazioni vicine e tra questi era presente anche il sindaco Luigi Paletti.

A ringraziare tutti i presenti ed i tanti benefattori, a nome dei promotori, è stata Luigia Negro che ha anche ricordato Elsa Lettig, recentemente scomparsa e promotrice anche lei di quest'iniziativa. Dopo la cerimonia religiosa, la signora Maria Lettig Tigawa ha cantato un canto resiano, ideato da lei proprio per l'occasione.

L.N.

*Lipa ma mo Solbica
na ma ne lipe mojane
ti stare so nin pustile
je lepo ringraciawamo
ki mvej na zabjuwamo
be pa stuw lit mi zivile.*

*Da lipa mo ma Solbica
na ma ne lipe mojane
ti mlode je gestuwajo
nu lepo je siortawajo
pa ite mi ringraciawamo
pa injen mi na
zabjuwamo
za rude ano za limer.*

Alla mostra di Venezia: "Non è Porzus!"

Domenica 31 agosto, neanche la paura di probabili code in autostrada, riuscì a farmi tentennare davanti all'invito alla proiezione di "Porzus" alla Mostra del Cinema di Venezia. La curiosità era troppa, del resto, pur non essendo succube dei mass-media lo stillicidio di oltre un mese di articoli sui quotidiani, di lettere al direttore, ed ampi servizi sui settimanali aveva vivacemente riaperto la discussione, sullo scabroso argomento, in ogni ente, anche nelle valli del Natisone.

Da brava valligiana, partii con grande anticipo e mi ritrovai al Lido parecchie ore prima della proiezione. Gironzolando nei pressi del Casinò, ebbi modo di chiacchierare con alcuni collaboratori della équipe del film e seppi così che il titolo proposto all'inizio del lavoro non era "Porzus" bensì "Vite spezzate". Titolo che dopo la visione del film trovai più consona. Io però l'avrei intitolato "Giaccida" o "Geko", nome con cui nel film viene identificata la persona di Toffanin. Tuttavia devo ammettere che il nome Porzus, anche se incredibilmente difficile da pronunciare da speaker e giornalisti, ha un'eco rimbombante ed amplificata.

Ma torniamo a Venezia. Nella strana atmosfera di annoiati, curiosi e gente trepidante per il proprio lavoro, i gruppetti confabulanti si formavano e si disfavano sotto il caldo sole di fine agosto. Ad un certo punto qualcuno mi presentò due distinti signori: Vanni Padoan,

commissario politico della Garibaldi Natisone e Galliano Fogar storico e segretario dell'Istituto per la storia del movimento di liberazione di Trieste. La mia curiosità non conobbe limiti, se non quelli del tempo, ed essi cordialmente soddisfarono ogni mia domanda ampliando le loro risposte anche su argomenti, che per me profana, erano sconosciuti. Quand'ebbero appurato che venivo dalla Benecia parlammo di cose vecchie e di cose attuali, ma l'argomento che più ci avvinse fu la preoccupazione per la strumentalizzazione che i fatti storici subivano dalla potenza dei mass-media.

Lo storico Fogar mi raccontò di avere gli atti e le relative condanne di oltre dieci processi riguardanti le foibe, fatti dopo l'arrivo degli alleati a Trieste ed espresse la sua amarezza constatando che nessuno li consultava, scrivendo però sui giornali a caratteri cubitali titoli come ad esempio "Le foibe dimenticate".

Vanni Padoan mi confidò di aver scritto due libri ed aver dedicato in uno di questi ampio spazio ai fatti di Porzus, senza essere mai smentito da nessuno. La preoccupazione che questo film fosse un altro elemento strumentale, atto a screditare la lotta antifascista o perlomeno ad omologarla a quella di altre scelte ideologiche fatte in quegli anni, serpeggiava.

L'ora della proiezione era ormai prossima, facemmo un patto: "nessun commento fino

alla fine". Io chiesi a Vanni Padoan la promessa di un commento di due parole appena riaccese le luci. Gentilmente mi fu concesso di sedermi accanto ai due ospiti della troupe, che l'indomani col regista concedevano una conferenza stampa a carattere storico, le luci si spensero ed il film cominciò. Poco dopo ci fu la prima infrazione al patto di "nessun commento fino alla fine" e nella tragica scena di 30 garibaldini falcidiati dalla mitraglie nel guado dell'Isonzo, i miei vicini all'unisono commentarono "Non esiste!". La consegna fu poi rigorosamente rispettata fino alla fine. Io, per scrollarmi di dosso i racconti sulle motivazioni del tragico fatto, arrivati a mia conoscenza ma mai provate, cercai di guardare il film con gli occhi di una napoletana che Porzus l'ha solo sentito mai pronunciare.

Così vidi Geko idealista ed altruista con i compagni fino a mettere a repentaglio la propria vita, trasformarsi per la disperazione della loro morte ed il sospetto di un tradimento in una furia vendicativa con l'esasperazione folle dei suoi ideali ed unico giudice sui sospetti, che necessariamente doveva trasformare in verità. Appresi che là, in quelle lontane vallate di confine, forse alcuni partigiani patteggiarono con i titini promettendo un pezzo di terra in cambio dell'aiuto per l'instaurazione del regime comunista e forse altri partigiani patteggiarono con il nemico comune, i fascisti ed i tedeschi, per mantenere italiano

quel pezzo di terra. Sparatorie, impiccagioni, attentati e fughe, tradimenti e regolamenti di conti. L'atroce guerra, ove la pietà era solo un velo fugace negli occhi di qualcuno. Poi le malghe ed il Bosco Romagno. Geko, bellissimo ed implacabile giustiziere uccide tutti ed insieme al suo compagno amico e consigliere sceso nella fossa con le vittime, uccide anche l'ideale comunista.

Si riaccesero le luci, breve ed incerto l'applauso. Io guardai con aria interrogativa i miei vicini ed insieme dissero. "Non è Porzus!". Io insistetti perché riconoscevo i fatti ma tornarono a ripetere: "È ispirato al fatto, ma non è Porzus!". Chiesi a Vanni Padoan, imputato nei processi di Lucca e di Firenze, ai quali il regista sostiene di essersi attenuto, se ne trovava riscontro nel film. "Due o tre flash", fu la risposta. Non vi furono però accuse sulla paventata strumentalizzazione degli ideali della Resistenza.

Un po' storditi ci avviammo all'uscita fra mormorii e commenti. Un distinto signore in doppio petto nero davanti a me amareggiato raccontava: "Sono andato a protestare dal regista perché in tutto il film si vedono le azioni dei garibaldini e sembra che gli osovani facciano solo pic-nic in montagna". Qualcuno ridacchiò sotto i baffi. Fuori compostamente diversi gruppi distribuivano volantini contrastanti fra loro.

Bruna Dorbolò

Interrogazioni in Provincia e Regione sui disagi nelle Valli del Natisone

Strade, nuovo interesse

Dopo la presa di posizione del consigliere comunale di Drenchia Gasparin da Bacchetti e Strizzolo (Ppi) due interpellanze ai presidenti dei rispettivi enti

Dai banchi del consiglio comunale di Drenchia e della Comunità montana Valli del Natisone fino a quelli della Provincia e della Regione.

Il problema della viabilità nelle Valli, sollevato con due interrogazioni al sindaco di Drenchia Mario Zufferli e al presidente dell'ente montano Giuseppe Marinig da Stefano Gasparin, consigliere del Partito popolare, è oggetto ora di due documenti presentati, come interpellanze, ai due organismi amministrativi.

Michela Bacchetti, civilese, capogruppo del Ppi in Provincia, ha infatti inviato assieme al consigliere Paolo Cudrig, ex sindaco di Savogna, un'interrogazione al presidente Giovanni Pelizzo chiedendo "cosa intenda fare la Provincia per risolvere i lamentati problemi sulle strade di propria competenza" e se la stessa Provincia intenda avviare "iniziative concrete con la Regione onde risolvere il problema della viabilità della zona".

Bacchetti ricorda che in gennaio una mozione della Comunità montana aveva messo in luce il problema chiedendo l'intervento dell'amministrazione provinciale, ma senza esito. Chiede infine che la commissione viabilità della Provincia effettui un sopralluogo per verificare la situazione e quindi elaborare proposte per la giunta.

Sullo stesso tenore l'interrogazione presentata mercoledì dal capogruppo del Ppi in Regione Ivano Strizzolo al presidente della giunta regionale.

Strizzolo, sottolineando "il pessimo stato in cui si trova gran parte delle strade interne nelle Valli, anche in seguito ai sempre più fre-

quenti fenomeni di dissesto geologico che interessano i versanti montani, che non trovano più neanche il pronto intervento della Protezione civile" chiede al presidente Cruder "quali provvedimenti siano in corso o si intendono attivare per ade-

guare alle reali esigenze i contributi ai comuni delle Valli previsti dalla legge per la manutenzione delle strade comunali, tenendo presente la gravissima carenza di risorse proprie delle stesse amministrazioni comunali".

Infine Strizzolo nella sua interrogazione chiede "se e come ci si stia adoperando per accelerare i tempi della Protezione civile regionale per il ripristino della viabilità a seguito di eventi calamitosi".

M.O.

O posebnih sodih za staro dobro vino

Prejsnji teden je bila v Cedadu, na sedežu konzorcija za zaščito porekla vin Colli orientali del Friuli zanimiva konferenca, ki so se je udeležili številni vinogradniki teh krajev, prisli pa so tudi iz Trzaska in Goriskega.

Na vabilo konzorcija je iz

Francije prišel predavatelj dr. Jean Francoise Mouchonnat, enotehnik in solastnik znane obrtniške delavnice Bertomieu, ki v Grenoble izdeluje specialne sode za staranje zlatih vin.

Predavatelj je govoril o tehniki izdelovanja po vsem svetu znanih 225 in 228 - litrskih sodov, ki so znani z imenom "barrique" in jih francoski proizvajalci izvažajo po vsem svetu.

Dr. Mouchonnat je orisal način proizvodnje, ki je zelo zahteven, poleg tega pa je zelo pomembna kvaliteta hrastovega lesa, ki prihaja iz izbranih gozdov francoske pokrajine Massiv Central. Najboljši je les v krajih, kjer pade letno manj dežja, kajti tako hrastovje rase počasneje in daje bolj kompakten les.

Kot je znano, dobi vino, ki leži več časa v takšnih sodih poseben okus, obogaten s tanini, ki jih hrastovina daje vinu. Tako je vino tudi sposobno za daljše staranje, francoski "barriques" in njihove tehnike pa imajo na svetovnem vinskem tržišču vodilno vlogo. Podjetje, ki ga je predstavil Dr. Mouchonnat je sicer majhno, vendar ima svojo povsem partikularno tehniko izdelovanja sodov. Letno naredijo kakih 8000 sodov, načrtujejo pa povečanje proizvodnje na 12.000, več pa ne, ker bi lahko padla kakovost.

Predavatelj je povedal, da se konzulente omenjene tovarne sodov poslužujejo številne znane kleti tudi v Piemontu in Toskani, sode pa vse bolj kupujejo tudi furlanski vinogradniki. To je bilo razvidno tudi iz razprave, ki je vzbudila veliko zanimanja, predavatelja pa sta v imenu prirediteljev predstavila predsednik konzorcija Dario Ermacora in ravnatelj Lorenzo Torresin, ki je srečanje tudi organiziral.

Accuse al sindaco di S. Leonardo dopo l'impegno della Provincia per il ripristino della strada

Fuoco incrociato per Clastra

Zanutto replica alla minoranza del consiglio: "Un'operazione corretta, il Comune non spenderà"

La strada di Clastra torna a far discutere. Nel corso dell'ultimo consiglio comunale di S. Leonardo, lo scorso 20 agosto, il sindaco Lorenzo Zanutto ha ritirato ("perché incompleto di alcune formalità grafiche") il punto all'ordine del giorno che prevedeva l'approvazione del progetto preliminare dei lavori di sistemazione della strada. Zanutto ha chiarito che la spesa di 150 milioni non sarà solo a carico dei cavitatori che utilizzano la strada (90 milioni) ma anche della Provincia, alla quale è stato richiesto un contributo per i restanti 60 milioni. Per Giuseppe Chiuch, della minoranza, si tratta di "un cedimento dell'amministrazione pubblica ai privati", un "fatto gravissimo sul quale dovrebbe interessarsi la Procura".

Risponde ora il sindaco: "Con memoria corta si è ritenuto di poter gridare allo scandalo, dimentichi di certe abitudini e consuetudini del passato, evidentemente non ancora superate, quando veramente con i soldi pubblici era possibile risolvere e sistemare tutto. E' stato invo-



Il paese di Clastra

cato l'intervento della Procura, la cosa fa sorridere, considerate le innumerevoli situazioni nelle quali quest'ultima avrebbe ben maggiori e più fondati motivi per indagare".

Entrando nel merito, Zanutto spiega che "l'importante è che questa vicenda, che si trascina da quasi un decennio, sia avviata verso la sua più logica conclusione, il ripristino della sicurezza viaria stradale. La soluzione concordata, dopo lunga e laboriosa trattativa, inedita nel suo genere, prevede il ripristino dei danni cagionati, da parte dei cavitatori

(90 milioni). Sono previste inoltre migliorie al tracciato, con la rettificazione di alcune curve e piccoli lavori di adattamento strutturale, con finanziamento della Provincia (60 milioni)".

Per il sindaco si tratta di un accordo "equo ed equilibrato", per un problema la cui soluzione "è frutto di un compromesso che deve tener conto delle ragioni ed esigenze di tutti".

L'operazione è stata condotta "con correttezza, trasparenza e determinazione". L'importante è che "a lavori ultimati la strada sarà ripristinata nella sua

integrità, migliorata nel percorso, più sicura dal punto di vista della scorrevolezza, il tutto a costo zero per il Comune".

In conclusione Zanutto ricorda come "in passato su questo collegamento viario siano state spese centinaia e centinaia di milioni esclusivamente pubblici, per il rifacimento del manto stradale ed il ripristino di quegli stessi danni che oggi vengono invece fatti correttamente risarcire a chi li ha cagionati. Dal riscontro degli atti ufficiali esistenti, risulta che questo non sia mai avvenuto in passato".

Contributi Ue, la speranza e l'alternativa...

Il presidente dell'Alleanza nazionale per le Valli del Natisone in un comunicato è tornato alle rituali critiche delle amministrazioni e del comune di S. Pietro e della Comunità montana. È la solita musica che i nazionalisti suonano da molti decenni.

Pontificano sullo sviluppo delle Valli, fanno intravedere soluzioni miracolistiche e facilmente raggiungibili - senza esporre mai, ovviamente, uno straccio di proposta praticabile - avendo in realtà un unico obiettivo: far sparire gli sloveni dalle valli.

Sono decine d'anni, più di un secolo, che questa storia si ripete. Dal secolo scorso hanno iniziato i liberali con il loro Giornale di Udine, quindi sono trasmigrati nel fascismo per riemergere come "patrioti" nel dopoguerra.

Fino ad ora hanno ottenuto ciò che volevano: spopolamento, niente fabbriche, niente lavoro, distruzione dell'agricoltura. Qualche fur-

bastro faceva finta di crederci, tutti gli altri dovevano farlo per forza.

Certo se le cose stessero come le presenta il presidente di Alleanza nazionale tutto si risolverebbe in quattro e quattrotto. Basterebbe che il presidente Marinig, con il suo entourage, preparasse una lettera per la Regione, magari per conoscenza alla Provincia e perché no, al Governo. Scrivendo più o meno: cari signori qui lo spopolamento è agli sgoccioli (cioè tra poco ci sarà ben poco da spopolare), le difficoltà per le imprese, l'artigianato ed il commercio aumentano, la minoranza slovena non esiste, per favore provvedete. A dire il vero hanno sempre provveduto, nel modo richiesto dai nazionalisti nostrani. Sempre su questo tono vola poi l'accusa che la Comunità montana Valli del Natisone avrebbe perso 10 miliardi. Solamente? Guardiamo le cifre, non i "numeri".

Parlando solo delle Misure

dell'UE - cioè contributi trascinati dall'Unione europea sotto forma di Misure 5B, Leader II e Interreg II - la Comunità dovrebbe ricevere in tre anni 39 miliardi. Il conto è presto fatto: la Misura 5B ha una dotazione globale di 337 miliardi che devono essere spesi nelle aree a cavallo del confine. Per cui nelle provincie di Trieste, Gorizia e Udine, dividendo in tre parti uguali, alla provincia di Udine toccano 13,5 miliardi; poiché la Comunità sul confine sono tre ad ognuna spettano circa 4 miliardi. Ed ecco la bella cifra di cui sopra.

Per ottenere quanto spetta alla Comunità si sta lavorando da anni. Aveva cominciato già la precedente amministrazione. Sono state fatte centinaia di riunioni tra amministratori, imprenditori, associazioni di categoria; studiati e presentati decine di progetti. Altrocchè lavoro di sei giorni di un architetto (pur se fosse un superman)!

Certo se la Comunità ricevesse i

finanziamenti che le spettano ci sarebbero buone possibilità di invertire l'attuale disastroso trend. Il tessuto sociale si ricomporrebbe e l'ostica minoranza slovena (qui però è maggioranza) riviverebbe sulla propria terra dissodata per secoli.

Per il lavoro fatto c'è grande fiducia, per come si stanno evolvendo le cose un po' meno. E in quest'ottica il presidente Marinig ha tutte le ragioni per essere preoccupato. Cominciamo con il 5B: sono stati approvati progetti per circa 3 miliardi - finanziati per un terzo -. Il resto è fermo da qualche parte per argomenti pretestuosi - vedasi i 155 progetti privati dell'albergo diffuso - dall'altro per vincoli assurdi e strani.

Leader II: il progetto - unico assieme alla Comunità montana del Torre - è stato approvato, ma i finanziamenti non ci sono. Arriveranno Interreg Italia-Slovenia, per analogia con l'Interreg Italia-Austria in cui i finanziamenti (6 mi-

liardi per 8 comuni) vengono tutti concentrati solo sui comuni di confine? Ci sarebbe da sperare. Sembra però che per quello Italia - Slovenia l'area di utilizzo venga allargata a tutta la provincia...

È chiaro che se non si vuole solo sperare si deve trovare un altro meccanismo che permetta alla Comunità di ricevere ciò che le spetta. L'unico che potrebbe garantirci è quello della legge di tutela globale. Se le valli del Natisone, Torre e Valcanale avessero una legge precisa di tutela della minoranza slovena (globale perché interessante le varie attività) tutto sarebbe più razionale: i finanziamenti destinati alla comunità sarebbero gestiti dalla comunità stessa. Un esempio? In Alto Adige - Sud Tirolo - finanziamenti del Leader (18 miliardi) sono stati destinati dalla provincia di Bolzano ad un'unica Comunità, quella della Val Venosta, perché ne aveva più necessità.

Fabio Bonini

V Podutani

'Vidle smo kakuo je triesinlo'

V sriedo 27. vošta so okuole danajste zjutra potukli na vratah našega uficiha an se parkazale dvie lepe čičice z mamu an z nono. So ble sele nomalo prestrašene od tistega, ki so ble vidle an čule 'ne pu ure priet. Ko so se vozile po pot, ki iz Utane pride v Podutano, kar so parsle blizu podutanske cirkve so čule an močan guč an le grede videle strielo: triesinlo v je v turam cirkve an odneslo kriz. "Sam pru videla, kakuo je triesinlo, kajsan oginj je biu, kakuo je padu kriz..." nam je jala mala Katia Guidolin, ki je paršla na počitnice v rojstno vas none Giovanne (Lukanove družine). Prestrašena od tega kar so vidle je bla tudi sestrice od Katie, Letizia, an njih mama Nadia Chiuch.

Vse stier zive v Belgiji, v kraju Grace - Hollogne, pa pogostu parhajajo tle h nam tode, odkoder sta doma mama an tata od Nadie. So naroceni na Novi Matajur an zvestuo prebierajo novice, ki jim parnaša. Mi pa bi bli veseli viedet, ka se gaja njim gor v Belgiji an sestrice Katja an Letizia so nam objubile, de nam bojo pisale an pošijale fotografije z liepim novicam. Mi jih čakamo. Seda pa jim pošjamo an liep pozdrav.



"Adele, na stuojte se bat, kar jih dopunete 100, plačamo vse mi!"

Mažercovi so imiel liep senjam

V petak 22. vošta je biu v Sauodnji spet senjam. Praznoval smo 70 liet življenja Adele, "Mažerke" po domače. Za jo glih poviedat, Adele je rečanka, Zefejove družine iz Kanalca iz katerega je parjela par karstu tudi preimak.

Ozenila je bla obzalovana rancega "Mažerca", Antonio Loszach. Lieta 1951 sta kupila hram na poti, ki pelje do sauonske cirkve an okuole 60. lieta sta odparla ostarijo, ki je zlo poznana po naših dolinah za dobro vino an posebno za parjateljstvo an gostoljubnost, ki ti ponudijo gaspodari. V teli ostariji je bila tudi ustanovljena nogometna ekipa Savognese. Adelin moz je biu adan od parvih voditelju (dirigente) an navijac (tifoso) tele ekipe.

Lieta 1990, ko nas je za vedno zapustu buogi Toni an pustiu samo Adele (hčere an zeti so zaposleni, okupani), je bluo nevarno, de ostarija se bo zgubila. Malo ljudi po naših dolinah, vesoki dauki

(tasse), ki muorajo plačuvat naši tergovci an obartniki, kot tisti, ki dielajo v miestah kjer je puno ljudi, ti snamejo muoc an kuražo iti napri. Adele pa, tiste kuraže jo nie zgubila. Zavila je rokave an

šla napri po tisti pot kakor je biu zelev nje rajnik moz. V petak se je zbralo okuole nje ries puno parjateljju. Na pogarnjenih mizah ostarije nie manjkalo pru nič ne za jest ne za pit. Take dobruote, ku par ojcetah... Vsaki, ki je paršu je biu povabljen za mizo an biu postrežen. Ker smo bli vsi siti an na korajz, se je ogasila ta na pot pred ostarijo ramonika. Začel smo veselo piet an tulit naše piesmi dokjer nama nie parmanjku glas.

Ker je paršla ura za zapriet, smo se te zadnji, ki smo bli se ostal stisnili okuole "stare" Adele za spominsko fotografijo. Domenal smo se z njo, an ji uoscil, da tajsnih fest jih čemo se puno uživat. Na njeni 100. lietni rojstni dan plačamo pa mi!

Vladi

Med vsiem tistim, ki so se lietos vešual na visjih suolah (scuole medie superiori), je bluo malo tistih, ki so zaslužil narguors voto: 60/60. Med telimi tle je Simona Crisetig, ki živi v Premarjage. Se je vešualala v Vidme an ratala je "analista contabile" pru z oceno, z votam 60/60. Za tak uspeh, sučeš v šuoli, se veselijo tata Marino, ki je Varhuscakove družine iz Podsriednjega, mama Anna, ki je iz Barc (Sauo-



dnja), sestre Mirella an Romina, kunjad, nona an vsa zlahta. Brava Simona!

48 liet potlè!

Adelia je imiela samuo sedam liet, kar tata an mama sta jo pejala v Argentino. "Se uarnem, se uarnem" je studierala Adelia an takuo je slo, de lietos se je uarnila: 48 liet potlè!

Seda vam povemo lieuš, duo je. Po prejmku je Cencig an je Uerbua iz Carnegavarha. Tam v Argentini, kar je ratala čeca, je zapoznala adnega pridnega puoba iz Ročinja (Slovenija), Alessandro Vuga, sta se oženila an imata tri otroke. Družina živi v San Miguel, miesto blizu Buenos Airesa. Seda, ki sta se varnila damu za an



par miescu, sta preživela malomanj vas njih cajt za letat okuole pozdravjat zlahto an parjateljje. Na fotografiji jih videmo na svetih Visarjah, kamar sta šla kupe s kužinami, ki sta jih tle doma

tarkaj liet čakal. Adelia an Alessandro sta tista dva ta na sred, na čeparni roki sta kužin od Adelie Beppino Peroškin an njega žena, Maria Mesakua (ki imata sina, ki se kliče Erik), obadva iz Carnegavarha, na te pravi roki sta pa kužina Maria Peroškina (sestra od Beppina) an nje moz Livio (Pio) Sklancu, tudi on iz Carnegavarha. "Smo preživeli puno liepih dnevu kupe, smo previzital puno liepih kraju naše dezele. Bomo zaries zalostni, kar 13. setemberja se pozdravemo an Adelia an Alessandro se varnejo spet v Argentino" nam je jala Maria Peroškina.

Tudi mi pozdravjamo Adelio an Alessandra, ki se vračata v tisto daželo, ki jih je sparjela an kjer žive, s troštam pa, de na bojo čakal drugih 48 liet za se varmit v naše lepe doline.

Zlata noviča v Sarženti



"Napravli so nam tudi liep purton"

Recita kar četa, pa praznovat petdeset liet skupnega življenja, zlato poroko, je zaries velika sreča, ki Buog al pa kake druge stvari jih na dajo, na zalost, ućakat vsakemu paru. Tuole pa sta zaslužila Maria Maion, Nilde za družino an parjateljje an nje moz Giovanni Pollauszach. Nilde je bla iz Zapatoka, Giovanni pa iz Brišč an petdeset liet od tega sta se poročila v cirkvi v Arbecu. Seda mierno žive v Sarženti, kupe s sinam Gianfrancam, kjer sta zazidala pru lepo hišo an kjer jih hodejo pogostu gledat tudi hčere Vanda an Anna, zeti

an navuodi.

Za praznovat zlato poroko sta 17. vošta šla kupe z njih lepo družino na Staro goro, kjer sta bla par sveti mas an potlè, v bajti od sina Gianfranca, gor blizu cirkvice v Sarženti je bla pa veselica

Sin, hčere an vsi njih te dragi, pa tudi parjateljji an vasnjani jim žele, de bi živela kupe v zdravju an mieru se puno liet, pru takuo de bi paršlo veselit njih življenje se puno navuodu za de Nilde, ki šele runa te narlieuse zeke Nediskih dolin, se na pozabe, kakuo se žekiče si-va.



Giovaninu kunjad, brat od njega žene Milice, živi ze puno liet dol v Kanada an vsa-koantarkaj pošja njega pismo an vpraša, ka' se j' zgodilo po naši Benečiji. Zatuio tu nediejo popudan, Milica, ki je gor iz Slovenije an se previda malo po taljansko, je vprašala moza Giovanina če ji bo pomagu napisat nje bratru Bepinu v Kanada.

Ist ti bom pravla novice po slovensko, pa ti, ki se previdas zadost po taljansko, mi prepíšeš, takuo bo zastopila tudi njega žena, ki je taljanka.

Ben nu, ničku začni - je jau Giovanin.

Napisi: Dragi Bepino, mi drugi tle stojmo zadost dobro, samuo te mali sin je imeu velik oginj, ker je hodu za parjateljlam, ki je imeu zausince.

Giovanin je uzeu peno an karto an začeu prepisuvat po taljansko: Caro Bepino, noi qui stiamo abastanza bene, solamente il figlio più giovane è avuto un grande fuoco perchè andava con un amico orecchione...

Poviejmu tudi, de grozdje se ze piše, an de miesca vošta smo imiel tajšno suš, de njanj Marjut se ji je figa posušila an nje parjateljca Toninca ima ciespo vso puno čarvij.

L'uva si scrive, e nel mese di agosto abbiamo avuto una tale sicità che alla zia Marija si è asciugata la fica e la sua amica Antonia à la susina piena di vermi.

Napiši se - je sla naprej Milica - de te velika hči je tam par Rit, ki bi bila nje nuna od karsta.

La figlia più grande è vicina al sedere della Rita, che sarebbe la sua signora del battesimo.

Sem ti ze poviedala, de ciespe imajo čarve an jo ni se adne tle po dolinah, zatuio jih hodejo predajat Lah, ki niso imiel tistih čarvi. Učera je paršu adan, ki je znu tudi kiek po sloviensko, ker mi je jau: Sjore, ciespis! Oh ne, sem mu hitro odguorila imam zadost Giovaninovega.

Le susine vengono a venderle i friulani, e ieri è venuto uno che sapeva anche un po' di sloveno, perchè mi ha detto: Signora, ciespis! Eh no. Ho risposto subito, mi basta quello di Giovanin!!!



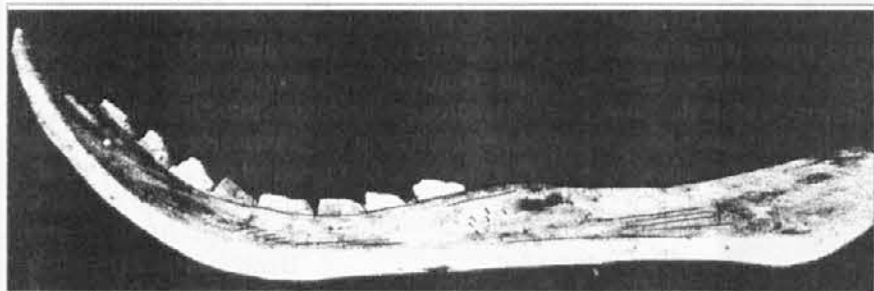
CRUCIL RENATO

via Cicigolis 2
33046 Pulfero (Ud)
tel. 0432/726085

INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE DI
GRONDAIE - COPERTURE - ISOLAMENTO
IMPERMEABILIZZAZIONE

Le grandi innovazioni del periodo Neolitico

In Friuli nasce l'agricoltura



Ricostruzione di una falce neolitica utilizzata per la mietitura dei cereali. Nel supporto di legno sono inseriti piccoli ed affilati strumenti geometrici di selce

Prima di riprendere il metodo della descrizione dei siti archeologici preistorici della regione alpina adriatica, cercherò di definire i caratteri principali del Periodo Neolitico.

Usiamo anche denominare questo come periodo della pietra levigata perché la pietra, generalmente più ricercata per le caratteristiche di durezza e di resistenza, è lavorata con speciali tecniche di levigatura, affilatura, perforazione e ritocco per sfaccettatura a minuscole scaglie. Ogni piccolo strumento entra, in forma di microlito, come componente per diversi attrezzi per usi specializzati.

La pietra tuttavia rivela una certa uniformità dei manufatti ed è inadatta a definire i collegamenti culturali. Nel Neolitico poi viene scoperta la ceramica, la quale offre forme, usi ed elementi decorativi molto vari, somiglianze e differenze. L'osservazione dei modelli, particolarmente della decorazione, che non è legata alla funzionalità dell'oggetto, fa della ceramica il principale marcatore archeologico delle varie culture.

La vera rivoluzione neolitica è però rappresentata dal passaggio dell'uomo dall'economia dello sfruttamento diretto delle risorse della natura (principalmente la caccia, la pesca e la raccolta) all'economia di produzione con la scoperta dell'agricoltura e dell'allevamento e quindi l'addomesticamento di alcune specie vegetali ed animali. Queste innovazioni furono introdotte a partire dal IX millennio a.C. nelle zone più favorite dal clima e dalle condizioni ambientali: il Medio Oriente, l'Anatolia, la Palestina e l'Egitto, l'area vicina al Mediterraneo orientale, denominata perciò Mezzaluna Fertile. Quasi contemporaneamente l'agricoltura fu introdotta nella Valle dell'Indo, in Cina e in America Centrale.

Dalle comunità agricole gli impulsi innovativi giunsero alle regioni vicine e gradualmente alla regione adriatica lungo due direttrici: le coste del Mediterraneo e il corso dei grandi fiumi, il Danubio e i suoi affluenti.

Le zone montuose risentirono indirettamente delle trasformazioni, e rimasero marginali e più legate agli aspetti mesolitici. La grotta, come abitazione temporanea, rimase un residuo delle epoche passate.

L'area della pianura friulana, abbastanza vicina alla costa adriatica e ad alcuni fiumi ricchi di acqua, si popolò ed entrò nel gioco dei contatti, degli scambi e degli influssi culturali dovuti alle migrazioni ed ai traffici.

Per trattare il Periodo Neolitico nella regione alpina adriatica ho scelto di cominciare proprio da un sito della pianura friulana non distante dalla Slavia friulana, riservandomi di tornare più sinteticamente sugli altri. Si tratta di Sammardenchia, frazione del comune di Pozzuolo.

La località ha un omonimo in comune di Tarcento, per cui è facile accogliere la derivazione da smrdc=puzzolente (G.Frau, Dizionario di toponomastica del Friuli-Venezia Giulia, 1978). La stazione neolitica si trova a pochi chilometri da Udine e presenta caratteristiche molto interessanti. Promossi dal Museo Friulano di Storia Naturale ed diretti al prof. Bernardo Bagolini dell'Università di Trento con i collaboratori Alessandro Ferrari e Andrea Pessina, gli scavi hanno portato alla luce un sito datato al V millennio a.C. posto su una superficie insolitamente vasta di circa 700 ettari. Questa estensione ne fa la stazione preistorica più estesa dell'Italia Settentrionale, oltre che una delle più antiche, in quanto risale al 4.600 a.C. circa.

I reperti di Sammardenchia sono molto numerosi e vari: scalpelli, accette e scuri di pietra, pezzi di ceramica, gusci, semi di cinque specie di cereali, fosse di estrazione di argilla, pozzetti di conservazione di derrate, ammassi di argilla bruciata proveniente dal graticcio di una capanna.

Vedremo in seguito di capire il significato di questi ritrovamenti e le indicazioni più generali che ne possiamo ricavare.

archeologia - 10

Paolo Petricig

Kaj naj prinesem na prvi dan šole?

Kaj naj prinesem na prvi dan šole v razred, sošolcem, učiteljici? Majceno morje, skrito takole v kanglici, vedru ali v čebriki? Morje naraste, pljusni čez rob, zmoči sošolce, tablo in klop.

Kaj naj prinesem na prvi dan šole v razred, sošolcem, učiteljici? V resnici nič, ali pa tole: leva, ki bo tulil na glas, ko bo komu dolgeas.

Tone Pavček



Dalle Ande alle Alpi in sella alla bicicletta

Giuseppe Zanini da solo e con Giorgio Martinig e Luca Duriavig

Forse perché da sempre mi sarebbe piaciuto viaggiare, forse perché non ho potuto farlo, quando qualcuno ne parla, ascolto affascinata e più questo viaggiare è anche una sfida alle proprie forze, più il racconto mi "prende" e ascolterei ore ed ore. Così è successo anche quando venerdì nella tarda

mattinata ha fatto capolino nel nostro ufficio Giuseppe Zanini, Zanna per gli amici di Scrutto. "Ho portato delle foto del mio giro in alcuni paesi dell'Europa, in bici, con altri due miei amici. Vi interessa scrivere?" Eccome. Ed ecco le foto, che vorrebbero raccontare tutto di questa vacanza particolare, ma

che rivelano solo una piccolissima parte di questa grande avventura che solo loro tre, i protagonisti, sanno quanto è stata meravigliosa. Anche faticosa, certo. Ma bellissima.

Con Zanna si sono ritrovati ad Azzida Giorgio Martinig di Cosizza e Luca Duriavig di Azzida.

Era sabato 2 agosto. "Dal tracciato, dai vari conti che avevamo fatto ci aspettavamo 2.600 chilometri. Alla fine, chissà perché, i chilometri sono diventati 3.100".

Dicevamo, partenza da Azzida, poi Slovenia, Croazia, Ungheria, Repubblica Ceca, Slovacchia, Germania, Svizzera, una puntatina di qualche metro in Francia e tutte le Alpi. Ritorno a casa martedì 26. Con 3100 chilometri nelle gambe. Una media di 148 km. al giorno ("Alpi comprese, che sono davvero terribili"), 145 ore di pedalata, tutti i sei passi del giro d'Italia e il



Sopra Luca, Giuseppe - Zanna e Giorgio su un passo alpino, accanto alle porte della capitale della Cecia ed in alto invece Zanna con l'amico tedesco vicino alla cattedrale a Cusco in Perù

Gottardo. "Abbiamo fatto anche il passo Pordoi, che è la tappa più alta del giro d'Italia".

"La tappa più lunga è stata quella di 202 km. con il Gottardo in mezzo, la più corta quella di 115 km., però con due passi delle Alpi". "Siamo stati fortunati, con il bel tempo dappertutto. Siamo arrivati a Opava, nella repubblica Ceca, vicino alla Polonia, proprio ad alluvione finita. In albergo c'era ancora quasi un metro e mezzo di acqua."

"E' stata anche un'occasione per andare a trovare dei parenti, soprattutto per Giorgio, e per me - continua Zanna - degli amici che ho conosciuto nel mio recente viaggio in America centrale e del Sud. Un mio amico non l'ho trovato, perché sta finendo il suo giro del mondo in bici (proprio così), ma ho trovato suo fratello. Con questo ragazzo abbiamo fatto parte del Perù" continua il suo racconto Zanna, e così veniamo a sapere che dal novembre dello scorso anno al maggio di questo ha percorso la bellezza di 6.000 chilometri in bici in 16 stati più un'isola dell'America meridionale e centrale. E qui il racconto diventa ancora più affascinante.

E' partito da solo, Zanna, da Scrutto: "Ma non c'è nessun pro-

blema, perché per strada incontrati tanti amici, gente che come te decide di conoscere nuovi luoghi girando in bicicletta, o gente friulana che lavora in quei luoghi... Sì, certo, in certi momenti sei solo con la tua bicicletta e parli da solo per farti compagnia, ma dura poco.

E' dura, ma c'è molta soddisfazione, quando dici: "Anche questa volta ce l'ho fatta". Passi da una cosa incredibile all'altra, non finisci di meravigliarti di un posto, che ne incontri già un altro altrettanto affascinante. La gente? No, non c'è da avere paura. E' vero però, che più sono poveri, più sono disponibili, dove comincia a girare qualche soldino, più ti avvicini alle città, più la cosa si fa pericolosa. Ma basta sapersi guardare attorno. Per farmi capire, uso quel poco di inglese che so e lo spagnolo, che impari subito.

Sai che emozione, quando sono andato sul Matchu Pitchu, 12 ore a piedi, sotto la pioggia... Ma quando sono arrivato su, Dio che emozione, oppure a La Paz, la capitale del mondo più alta, in mezzo alle Ande... E la gente, e i profumi, i colori. Ah, un giorno ho incontrato Susy Blady e Patrizio Roversi con la loro trou-

pe che stavano facendo le riprese a Puerto Escondido per la loro trasmissione che vediamo in tv. Mi hanno chiesto da dove arrivavo, quando ho risposto loro che arrivavo in bici da Panama mi hanno puntato la cinepresa... Non lo so se mi vedrete nella trasmissione, che andrà in onda in dicembre, ma ho vissuto un giorno con loro. Sono persone straordinarie."

Queste, e tante, tantissime altre avventure che Zanna ha vissuto in sei mesi viaggiando in bicicletta, cambiando 12 bus, 4 battelli, 2 treni, 8 voli... e che non dimenticherà mai e che noi o per lo meno io sì lo invidieremo per averli vissuti. Cercherò di catturare un po' di questa avventura andando a vedere le centinaia di diapositive che tiene a casa.

Zanna, e quando torni a casa? "Quando torno a casa sto male e non vedo l'ora di ripartire! Ma adesso per far contenta la mamma mi fermo un po'... Questa è una scelta di vita, c'è chi sceglie la casa, la macchina, io investo tutto nei viaggi... E poi vedremo. Comunque, è proprio vero, il mezzo migliore per conoscere il mondo, la sua gente, è proprio la bicicletta". (D.L.)

Nella Coppa Regione la Valnatisone batte fuori casa la Cividalese

Bergnach regala il derby

Nel primo tempo ad un rigore trasformato da Sicco ha risposto il ducale Lena ma il giovane centrocampista ha ristabilito le distanze - Infortunio a Paviotti

CIVIDALESE 1
VALNATISONE 2

Cividalese: Passoni, Di Gaspero, Paoluzzi, Scidà, Nicoletti, Micheli, Mesere, Lena, Barbani, De Nipoti, Bon.

Valnatisone: Venica, Osgnach, Focardi, Rossi, Mulloni, Sicco, Bergnach, Masarotti, Golles, De Marco, Paviotti.

Cividale, 31 agosto - La Valnatisone ha iniziato domenica, con una vittoria in trasferta sul campo di Cividale, il cammino in Coppa Regione.

La gara si è decisa nel primo tempo, con gli azzurri che sono passati in vantaggio al 10' con un rigore concesso per un atterramento in area di Emanuele De Marco e trasformato da Sicco.

I biancorossi si sono portati in parità alla mezz'ora con Lena. Allo scadere la meritata segnatura del successo siglata dal giovane centrocampista Alessandro Bergnach.

Il centrocampista sanpietrino è dovuto poi uscire per una botta, all'inizio della ripresa, ed è stato sostituito da Campanella.

E' andata peggio al neoacquisto Paviotti che ha dovuto abbandonare il campo per un serio infortunio. Al suo posto è entrato Del Gallo.

L'ultima sostituzione eseguita dal tecnico Copetti è stata quella di Zogani, rientrato dopo una lunga assenza, al posto di Michele Osgnach. Nelle file sanpietrine non è sceso in campo il valido centrocampista Enrico Cornelio, ex Primavera Udinese, che gli sportivi si augurano di vedere in campo nel prossimo impegno.

Domenica 7 settembre, alle 17, la Valnatisone ospiterà il Pro Romans che ha pareggiato nella prima gara 0-0 con i triestini dell'Edile Adriatica.

Krasovke premagale Rusinje

Namiznoteniska ekipa sportnega društva Kras Generali iz Zgonika je, kot je znano, že vrsto let v samem državnem vrhu A lige (letos je državni podprvak) in to ji omogoča, da vedno nastopa tudi na prestižnih evropskih turnirjih. Tako so prejšnji teden Zgoničanke nastopile v prvem kolu evropskega pokala Nancy Evans, kar v namiznem tenisu pomeni približno tako, kot pri nogometu nastopiti v pokalu UEFA.

Prvi nasprotnik Krasove ekipe je bila ruska formacija Aksent Barnaul, o kateri se prej ni vedelo veliko, vendar je znano, da imajo Rusi dolgoletno uspešno tradicijo v namiznem tenisu. Tekma je bila odigrana v domačem sportnem centru v Zgoniku in domačinke so slavile blesteno zmago z gladkim in zgovornim rezultatom 4:0.

Krasove igralkice so bile izredno razpoložene in so takoj ob začetku igre pokazale, da obvladujejo položaj, tako da Rusinje niso mogle doseči niti častne točke. Za zmago Krasove



ekipe (na sliki) so zaslužne vse tri igralkice, Kitajka Wang ter domačinki Katja in Vanja Milič. Zmagale so tako v posameznih dvobojih kot tudi v dvojicah.

Trener krasovk, Kitajec Ge-Ke je bil s to zmago izredno zadovoljen, saj so igralkice pokazale odlično formo in veliko samozavest, kar je na začetku nove sezone zelo pomembno.

K uspehu domačink je pripomogla tudi številna publika, ki se že več let redno udeležuje Krasovih nastopov. Med navijači pa je bilo tudi tokrat opaziti številne Kitajce, saj ima slovenska ekipa tako vrhunsko kitajsko igralko kot



La rosa del Pub Sonia e Luca di Drenchia che ha disputato l'ultima stagione agonistica

tudi trenerja, oba pa sta se v zgoniski sportni ambient lepo vživela.

Contro la Fiorentina la squadra due volte in vantaggio viene ripresa e battuta

Udinese, debutto bello e sfortunato



Il centrocampista Walem

Peggio di così non poteva iniziare il campionato, impegnata nell'incontro casalingo con la Fiorentina. I bianconeri avevano iniziato bene sfiorando il gol con il brasiliano Amoroso che centrava la traversa e, alcuni minuti più tardi, riusciva a fare centro su perfetto assist di Helveg.

L'espulsione di Amoroso decretata dall'arbitro Messina troppo frettolosamente ed ingiustamente, avrebbe pesato sul proseguo dell'incontro.

Per due volte i friulani andavano vicino al gol e colpivano poi un palo clamoroso con Poggi. I viola pareggiavano nel secondo tempo con Batistuta.

Un eurogol di Poggi riportava in vantaggio i bianconeri. La beffa giungeva allo scadere con una punizione di Batistuta da oltre trenta metri che sorprende Caniato. Nei minuti di recupero l'argentino tornava in gol con una rovesciata da fuori area che decretava la vittoria degli ospiti.

si, hanno cambiato la guida tecnica. Il nuovo mister è Giuseppe Passoni, coadiuvato da Luciano Bellida. I valligiani hanno come obiettivo un campionato tranquillo con un possibile inserimento nelle prime quattro, cinque posizioni. L'organico è stato riconfermato con l'importante inserimento dell'attaccante sloveno Volarić.

Il Real Filpa di Pulfero, vicecampione d'Italia, non dovrebbe avere problemi per riconfermarsi per l'ennesima volta ai vertici del campionato.

Passando alla Seconda categoria, due sono le formazioni locali: la neopromossa Polisportiva Valnatisone ed il Pub Luca e Sonia di Drenchia.

I ducali si sono rinforzati

serita nel girone A assieme alle formazioni di S. Daniele, Billerio, Fagagna, Autotua, Tricesimo, Feletto, Buja, Pasian di Prato, Passons, Udine, Artega, Remanzacco, Tolmezzo, Football for ever e Al saraceno.

Infine una grossa novità giunge dal calcio a cinque con l'iscrizione della nuova formazione sanpietrina dei Gunners. Nello stesso girone B sono inserite anche le due squadre di Rualis, oltre a Rubignacco, Remanzacco, Iussig Remanzacco, Ziracco e le valligiane Lo spaghetti di Grimacco e Merenderos di S. Pietro al Natisone.

Queste due ultime formazioni tenderanno di conquistare il titolo regionale sfuggito, negli ultimi due anni, ad entrambe nella finale con il minimo scarto.

Crono baby ad Azzida

Si corre sabato 6 settembre, a partire dalle 15, ad Azzida la Crono baby mountain-bike organizzata dal Comitato di Azzida.

Tre sono le categorie in cui verranno suddivisi i partecipanti, a seconda dell'età. I bambini dai 6 agli 8 anni si cimenteranno in un percorso di 700 metri, mentre quelli più grandi, fino ai 14 anni, eseguiranno due volte il percorso. Alla gara faranno seguito le premiazioni ed un rinfresco.

Prova sfortunata del pilota di S. Pietro nel rally delle Alpi orientali

Corredig out dopo 500 metri

Bellida, rientro ok

Approfittando della sosta universitaria estiva Laura Bellida è risalita in sella alla sua mountain-bike ottenendo due ottimi piazzamenti.

Si è classificata al secondo posto nella gara per il titolo veneto di discesa, disputatosi il 18 agosto al Nevegal, e al quarto nel Gran prix che si è svolto domenica 31, sempre nella stessa località.

E' durato solo 500 metri il rally delle Alpi orientali per l'equipaggio valligiano Corredig-Borghese. Piciul, in una gara che si è corsa prevalentemente nelle Valli del Torre e del Natisone, è stato infatti costretto al ritiro per un guasto alla sua Peugeot 205 rally, abbandonando una gara nella quale certamente sarebbe risultato protagonista.

La vittoria è andata all'equipaggio piemontese Deila-Vischioni, su Peugeot 306, seguito da Travaglia-Zanella, sempre sulla stessa auto. Al terzo posto è giunto l'equipaggio Fiorio-Brambilla su Bmw 318.

Ottima la prova dei cividalesi Chiorboli-Pontoni, su Peugeot 306, giunti ottavi e primi tra i regionali.

Nella categoria delle auto storiche la vittoria è stata appannaggio del duo Tessore-Costa a bordo di una Lotus Elan. Per l'equipaggio si è trattato del quinto successo su sei prove disputate.

Il giovane protagonista nella finale del torneo Under 15 a Scrutto

S. Pietro si fida di Suber



Nell'ambito dei festeggiamenti che si sono svolti in agosto a Scrutto si è disputato un torneo Under 15 di calcetto. Nella finale si sono affrontate le squadre di S. Pietro al Natisone e di Purgessimo. La vittoria è andata ai sanpietrini per 5-4.

In gol sono andati Suber (4 gol) e Iussa, a cui hanno risposto Domenis (2), un autogol e Vidic. Nella foto i protagonisti della sfida finale

PODBONESEC

Kras - Čedad
Nova družina
v naši vasi

Smo pravi veselici napisati tole novico: v naši vasi imamo od nedelje 31. vošta 'no novo, mlado družino. Za tole muormo bit hvaležni našemu mlademu vasnjanu, Mauru Clavora. Tisto nedeljo se je oženu v liepi cirkvi v Rualisu z 'no lepo čedo iz tistega kraja, ki se kliče Daniela Saurin an jo parpeju za neviesto tle h nam. Za njih poroko se nismo pozabili na naše stare navade an smo jim napravili liep purton pred hišo. Purton so jim ga napravili tudi, kjer je do 31. luja ziviela Daniela.

Mlademu paru želimo puno ljubezni, sreče an veseja. Vse narbuojše jim žele tudi "Skrati", kjer Mauro caba na balon.

PRAPOTNO

Obuorča - Pojane
Poročila sta se
Vilma an Antonio

Telo zadnjo saboto, 30. vošta, tle v Obuorči je bluo ze od zjutra vse an živ-zav, an moviment, nomalo zavoj rallyja, ki je su tudi skuoze našo vas, pa predvsem zaki smo imiel novice. Oženila se je adna naša pridna čeca, Vilma Mussig. Nje mož je ratu Antonio De Sarno iz Pojan. Poročila sta v cirkvi v Celah an okuole njih se je veselilo puno zlahte an parjatelju.

Vilma an Antonio bota ziviela v Pojani, njo pa jo bomo vidli pogostu, vsaki dan v Spietre, kjer uči v dvojezični suoli an kjer jo čakajo nje otroci.

Novičam želimo veselo an srečno skupno življenje. H čestitkam se parlože tudi Zavod za slovensko izobraževanje, otroci, ki hodejo v dvojezično suolo an njih starši.

GRMEK

Liesa - Nemčija
Je paršu Giuliano

Takuo je slo, de Gianfranca Nocerino an Aldo Gherbiz z Liesa sta ratala se ankrat nona. Njih sin Francesco, ki živi v Nemčiji, v kraju Koblenz an njih ne-

viesta Bianca, sta jim senkala še adnega navuoda, ki se kliče Giuliano.

Puobič se je rodil ze 10. luja, za lepo novico smo zviedel pa seda. Nie pa nikdar prepozno mu uočiti vse narbuojše, v življenju, ki ga ima pred sabo. Nona Gianfranca nam je obljubila, de nam parnese fotografije od Giuliana an od te velikega, od Antonia, ki ima 'no lieto an pu. Mi čakamo... Francesco, pohiti jih pošlati!

SPETER

Spietar - Azla
Dva purtona
za an par noviču

V saboto 30. vošta so se v veliki cirkvi tle v Spietre oženila Simona Floreancig iz Spietra an Roberto Meneghin iz Azle. Parjateljji so jim napravili dva purtona, adan pred hišo od noviče, te drugi pa pred hišo od noviča.

Mlademu paru, ki bo živeu v Azli želimo puno sreče, zdravja an veseja v njih skupnem življenju.

Sarženta
Zbuogam Dino

Po kratki boliezni je v čedajskem spitale umaru v četartak 28. vošta Dino Fasano, imeu je samuo 61 liet. Na sejmu, ki so ga imiel v vasi za svet Muhor an Fortunat 13. luja lietos so ga se vidli zdravega an veselega, ko je nategavu varce v turme an stuoru "piet" zvonuovam. Poznal so ga nomalo povserode, sa' je biu zlo pridn kot maringon.

Z njega smartjo je v žalost pustu ženo Guglielmino, sina Pierfrancesca, neviesto an vso drugo zlahto. Biu je zlo poznan, pridn kot maringon.

Njega pogreb je biu v Spietre v saboto 30. vošta zjutra. Riedko kada se vide tarkaj ljudi na pogrebu an za pozdravit zadnji krat Dina se jih je zbralo zaries puno.

Petjag
Žalostna iz Žvicere

V Petjag je paršla iz Žvicere (Canton Ticino) žalostna novica. V saboto 9. vošta nas je za venčno zapustu naš vasnjn Erminio Manig. Imeu je samuo 55 liet.

V žalost je pustu brata Luigina, sestro Onorino, kunjate Adolfa an Ivano an vso drugo zlahto, doma an po sviete.

Venčni mier bo počivu doma, v svoji rojstni zemlji, saj njega te dragi so ga parpejal damu an v torak 12. vošta je biu njega pogreb Spietre.

Spietar
Se an pogreb

V videmskem spitale je umarla Anna Natalia Bevilacqua, uduova Causero, imiela je 73 liet. Zapustila je sina Romea, neviesto, navuode an vso drugo zlahto.

Puno judi jo je poznalo tudi ker je bla žena od rajnkega Gilberta, ki nas je zapustu nomalo liet od tega. Gilberto je dielu za Enel, pru takuo je biu jagar.

Pogreb Anne je biu v Spietre v petak 29. zjutra.

DREKA

Laze
Umarla je Mica Šjorova

Tam doma takuo, ki vsi nasi judje bi zeliel, je za venčno zaspala Maria Trincio, uduova Cicigoi. Za domače an parjatelje je bla Mica Šjorova. Mica je sla zvičer spat zdrava an vesela an se nie vič zbudila. Rodila se je v Gasperinovi družini na Briegu an za neviesto je bla paršla na Laze, ko je poročila Pepa Šjorovega. Pru lansko lieto, 10. junija, sta praznovala 60 liet skupnega življenja, diamantno poroko. Ne dva miesca potle je na žalost Pepo umaru. Seda se ona. Ucakala je bla 82 liet. Za njo jočejo sinuovi Tona an Mario, hčere Maria, Alma, Lucia, Gilberta, Loretta, nevieste, zeti, navuodi an pranavuodi. An tisto vičer, ko so ji zmolil rožar, je po telefone paršla žalostna novica, da je umaru nje zet Danilo, mož od nje hčere Lucie. Kar začne smart plesat v adni družini...

Nona Mica bo počivala venčni mier par Devici Mariji na Krasu, kjer so jo pokopali v petak 29. vošta popudan.

Dreka - Leproso
Žalost ta par Moholje

Po dugi boliezni je v videmskem spitale umaru Danilo Drescig - Moholju iz Dreke. Imeu je 69 liet. Za njim jočejo žena Lucia, sin Marino, hčere Sofia an Monika, zeta, navuod Manuel an vsa druga zlahta.

Njega pogreb je biu v saboto 30. vošta popudan v Orsari, kjer je živeu potle, ki se je biu varnu iz Žvicere (prej je biu tudi v Belgiji, kjer je kopù karbon an v Nemčiji) an s tistim, kar je biu zaslužu je zazidu lepo hišo v telim laskem kraju.

V njega spomin nam je družina pošjala pismo:

"Ecco lassù le montagne di Drenchia, dove è nato Danilo, primogenito della famiglia Mohol. Montagne che offrivano solo miseria e fatica senza possibilità di progresso. Questa situazione di cose era del tutto incompatibile con il coraggio, l'ambizione, la determinazione e la voglia di vivere di Danilo.

Ed ecco che dopo aver coltivato patate e raccolto fieno, all'età di 18 anni, con

una valigia di cartone, Danilo parti per quella che sarebbe stata la grande avventura dell'emigrante.

Il giorno della Rožinca del 1948, mentre suonavano le campane a festa lasciò le sue care valli del Natisone.

Trascorse cinque anni in miniera a Liegi (Belgio), un anno e mezzo servì la patria come granatiere a Roma, un anno in Germania a coltivare barbabietole da zucchero ed infine 24 anni a Berna in Svizzera, dove portò la sua amata sposa Lucia - Šjorova con la quale ebbe tre figli: Marino, Sofia e Monika.

Le sue qualità di grande lavoratore e risparmiatore gli permisero di fare l'ambita fortuna. Però la voglia di non essere considerato uno straniero e di crescere i suoi figli in Italia lo fecero rimpatriare 18 anni fa.

Trovò la sua sistemazione definitiva a Premariacco, in mezzo alla campagna che lui amava tanto, creandosi una piccola oasi in mezzo al verde, le vigne.

E' stato un grande uomo, non ha mai avuto paura di niente, ha sempre affrontato i problemi con coraggio senza farli pesare alla famiglia. Ha cresciuto, istruito con amore i figli.

Quando tutto andava per il meglio, purtroppo i grandi sacrifici della sua vita si fecero sentire sulla salute, così pur avendo molta voglia di vivere, la malattia lo consumò lentamente. L'amore della sua famiglia non riuscì a dargli la forza per continuare a vivere. Così in una calda sera d'agosto, a 69 anni, ci lasciò per un mondo senza sofferenze e dolori, dove ora respira tutta l'aria che in vita gli mancava.

Con amore, la sua famiglia"

SVET LENART

Hrastovije - Crostù
Triste anniversario

Il 9 settembre saranno quattro anni che ci ha lasciati Antonio Clinaz - Petelinu di Jesizza.

Lo ricordano con tanto affetto la mamma, la moglie Vittorina, i figli Mario, Loris e Silvano, la sorella, i fratelli, cognati ed amici tutti.

In sua memoria verrà celebrata una messa nella chiesa di San Leonardo il 9 settembre alle ore 19.



Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 8. DO 14. SETEMBERJA

Podbonesec tel. 726150 - Mojmag tel. 722381

OD 6. DO 12. SETEMBERJA

Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nedeljah in praznikih so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sredo ob 12.00
Debenje: v sredo ob 15.00
Trinko: v sredo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak ob 11.00
v sredo ob 10.00
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:
v pandiejak ob 11.30
v sredo ob 10.30
v petak ob 9.30
Lombaj: v sredo ob 15.00

PODBONESEC

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Podbuniesac:
v sredo an petak
od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak četartak
od 16.00 do 17.30
tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sredo, četartak an petak
od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00
(za dieluce)
Carnivarh:
v torak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak
an petak od 10.30 do 11.30
v sredo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 8.30 do 10.00
v sredo od 17.00 do 18.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak ob 10.30
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:
v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sredo od 8.00 do 9.30
v četartak od 8.00 do 10.00
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v sredo od 16.00 do 17.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Čedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v četartak od 11.30 do 13.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na korpa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Čedada v Videm:
ob 6.10 *, 7.00, 7.26 *, 7.57, 9. *, 10., 11., 11.55, 12.29 *, 12.54, 13.27 *, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.35 *, 7.29, 8. *, 8.32, 9.32 *, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 *, 13.30, 14.08 *, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

* Cez tieden

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad..... 7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Čedad....731142
Karabinieri.....112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Čedad.....700961
URES - INAC.....730153
ENEL.....167-845097
ACI Čedad.....731987
Ronke Letališče.....0481-773224
Muzej Čedad.....700700
Čedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola.....727490
K.D. Ivan Trinko.....731386
Zveza slov. izseljencev ..732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek.....725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje.....714007
Podbonesec.....726017
Tavorjana.....712028
Prapotno.....713003
Tipana.....788020
Bardo.....787032
Rezija.....0433-53001/2
Gorska skupnost727281

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Veljanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 49.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna naročnina 2500.— SIT
Posamezni izvod 70.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%